



06/2017

Quick Guide Installation

Wprowadzenie
Regulator RT510SPE włącza lub wyłącza urządzenie zgodnie z ustawioną temperaturą. Zestaw RT510SPE składa się z regulatora (nadajnika) - RT510TX i wtyczki SmartPlug SPE868. Szczegółowe instrukcje znajdują się na stronie www.salus-manuals.com.

Zgodność produktu
Ten produkt jest zgodny z Dyrektywą UE 2011/65/EU i Dyrektywą w sprawie urządzeń radiowych (RAD) 2014/53/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny na stronie www.saluslegal.com.

868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpieczeństwo
Należy używać urządzenie zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ścierką.

Úvod
Modul RT510SPE zapína nebo vypíná spotřebič podle nastavené teploty. Kompletní sada RT510SPE se skládá z vysílače - RT510TX (termostatu) a inteligentní zásuvky SPE868. Přejděte na www.salus-manuals.com pro úplnou verzi příručky ve formátu PDF.

Shoda výrobku
Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2011/65 / EU a směrnicí o rádiovém zařízení (RAD) 2014/53 / EU. Úplný text prohlášení o shodě EU naleznete na adrese www.saluslegal.com.

868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpečnostní informace
Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čištěte suchým hadříkem a před čištěním zařízení odpojte ze sítě.

Введение
С помощью термостата RT510SPE вы можете включить или выключить систему отопления по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT510SPE входят: передатчик - термостат RT510TX и беспроводная розетка - SPE868. Чтобы получить полную версию руководства по данному устройству в версии PDF, перейдите на сайт: www.salus-manuals.com

Продукция соответствует
Ce produit est conforme à la norme 2011/65/EU et à la Directive sur les équipements radio (RAD) 2014/53/EU. Texte complet de la déclaration de conformité de l'UE disponible sur le site www.saluslegal.com.

868.0-868.6MHz; <13dBm

Информация по безопасности
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сухим полотенцем.

Introducere
Pachetul RT510SPE va permite pornirea și oprirea sistemului dumneavoastră de încălzire în funcție de temperatura setată. Pachetul complet RT510SPE e compus din termostatul RT510TX și priza inteligentă SPE868.

Conformitatea produsului
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: 2014/53/EU (RED) și 2011/65/EU.

868.0-868.6MHz; <13dBm

Reguli generale de siguranță
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

PL Instalacja - Krok 1
CZ Instalace - Krok 1

RU Установка - шаг 1
RO Instalare - Pasul 1

i

PL Regulator i wtyczka SmartPlug nabyte jako komplet są już fabrycznie sparowane. Jeśli nie, należy postępować zgodnie z procedurą parowania.

CZ Termostat a inteligentní zásuvka jsou spárovány z výroby, pokud jsou zakoupeny jako set. Pokud jsou koupeny jednotlivě, postupujte podle kapitoly v manuálu - párování termostatu.

RU Если вы купили комплект RT510SPE - термостат и розетка сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.

RO Dacă ați cumpărat pachetul complet RT510SPE, termostatul și priza inteligentă sunt pre-sincronizate din fabrică. Altfel, urmați procedura de sincronizare.

PL Instalacja - Krok 2
CZ Instalace - Krok 2

RU Установка - шаг 2
RO Instalare - Pasul 2

PL Włóż baterie, aby uruchomić urządzenie.

CZ Vložte baterie pro napájení termostatu.

RU Вставьте батареи, чтобы включить устройство.

RO Inserați bateriile pentru pornire.

PL Instalacja - Krok 3
CZ Instalace - Krok 3

RU Установка - шаг 3
RO Instalare - Pasul 3

1 PL Naciśnij, aby włączyć tryb przeciwwymrożeniowy
CZ Stiskněte pro režim protizámrazné ochrany
RU Нажмите, чтобы включить режим Защиты от замерзания
RO Apăsăți pentru modul Anti-îngheț

2 PL Przytrzymaj przez 3 sek aby włączyć tryb wakacji
CZ Stiskněte po dobu 3 sekund pro režim dovolená
RU Удерживайте кнопку через 3 сек., чтобы включить режим Отпуск
RO Apăsăți 3 secunde pentru modul vacanță

3 PL Przycisk zwiększania wartości
CZ Tlačítko zvýšení
RU Вверх
RO În sus

4 PL Przycisk zmniejszania wartości
CZ Tlačítko snížení
RU Вниз
RO În jos

5 PL Naciśnij by zatwierdzić wybór
CZ Stiskněte pro potvrzení nastavení
RU Нажмите, чтобы подтвердить выбор
RO Apăsă pentru a confirma setarea

6 PL Naciśnij by wybrać
CZ Stisknutím tlačítka vyberte nastavení
RU Нажмите, чтобы выбрать
RO Apăsă pentru a selecta setarea

7 PL Naciśnij aby wejść/wyjść z trybu stałego nadpisania
CZ Stiskněte pro zadání / ukončení trvalého manuálního režimu
RU Нажмите, чтобы войти/выйти из постоянного ручного режима
RO Apăsă pentru a accesa/ieși din mod manual

8 PL Naciśnij aby wejść/wyjść z trybu tymczasowego nadpisania programu
CZ Stiskněte tlačítko pro zadání / ukončení režimu Boost
RU Нажмите, чтобы войти/выйти из временного ручного режима
RO Apăsă pentru a accesa/ieși din mod boost

PL Ikony wyświetlacza LCD
CZ Ikony LCD displeje

RU Значки экрана LCD
RO Iconițe LCD

1 PL Aktualny dzień programu
CZ Aktuální den programu
RU День текущей программы
RO Ziua curentă a programului

2 PL Aktualny czas
CZ Aktuální čas
RU Huidige tijd
RO Teкущее время

3 PL Aktualna temperatura
CZ Aktuální teplota
RU Текущая температура
RO Temperatura curentă

4 PL Jednostka pomiaru temperatury
CZ Jednotky teploty
RU Единица измеряемой температуры
RO Unitatea temperaturii

5 PL Tryb przeciwwymrożeniowy
CZ Protizámrazný režim
RU Режим Защиты от замерзания
RO Protecție anti-îngheț

6 PL Tryb wakacji
CZ Režim dovolená
RU Ваканциемodus
RO Mod vacanță

7 PL Tryb tymczasowego/stalego nadpisania
CZ Dočasný / trvalý manuální režim
RU Временный/Постоянный ручной режим
RO Regim modificare temporară/perm

8 PL Tryb ogrzewania włączony
CZ Režim vytápění zapnut
RU Режим нагрева включен
RO Modul de încălzire

9 PL Sygnał radiowy
CZ Signál RF
RU Сигнал RF
RO RF signal

10 PL Niski stan baterii
CZ Slabé baterie
RU Состояние батареи
RO Indicator baterie

11 PL Tryb tymczasowego nadpisania programu
CZ Režim Boost
RU Временный ручной режим
RO Indice Modul Boost

12 PL Numer programu
CZ Číslo programu
RU Номер программы
RO Numărul programului

PL Ustawienie przełączników DIP
CZ Nastavení DIP přepínače

RU Настройки DIP-переключателей
RO Setările comutatoarelor DIP

PL Przełączniki DIP umiejscowione są z tyłu termostatu, służą do zmiany histerezy z wartości domyślnej +/-0.5°C na +/-0.25°C oraz zmiany programu z 5-2 na 24h. Zmieniając pozycję drugiego przełącznika (odpowiadającego za histerezę) źródło ciepła może zwiększyć częstotliwość działania.

CZ DIP přepínače se nacházejí na zadní straně termostatu a lze je použít ke změně histereze (přesnost výsledné teploty) Vašeho termostatu z výchozí +/- 0,5°C na +/- 0,25°C a programování 5-2 nebo 24h. Změna DIP spínače 2 může způsobit, že termostat bude zapínat kotel častěji. DIP přepínače jsou umístěny na zadní straně termostatu.

RU DIP - переключатели находятся на задней крышке термостата. Первый DIP - переключатель служит изменению типа программирования - 5+2 дня или ежедневное. Второй используется для изменения гистерезиса. По умолчанию гистерезис +/-0.5°C, можно его изменить на +/-0.25°C. Это заставит ваш котёл запускаться чаще.

RO Comutatorul DIP este poziționat pe spatele termostatului și se folosește pentru a schimba intervalul de temperatură (histereza) a termostatului de la valoarea implicită +/-0.5°C la valoarea +/-0.25°C. Modificarea acestei setări va cauza pornirea mai frecventă a aplicației termice. Pozițiile comutatorului: 1. Programare ON 24h (individual) sau OFF 5-2 (săptămânal) 2. Histereză ON +/-0.25°C sau OFF +/-0.5°C.

PL Tryb instalatora
CZ Instalační režim

RU Режим установщика
RO Mod Instalator

PL Przytrzymaj trzy przyciski razem przez 3 sekundy. Użyj **[+Hr]**, aby wybrać parametr dxx, **[^]** lub **[v]**, aby zmienić wartość parametru i **[OK]**, aby potwierdzić.

CZ Stiskněte tyto tři tlačítka dohromady na 3 sekundy. Pomocí **[+Hr]** vyberte parametr dxx, **[^]** nebo **[v]** pro změnu hodnoty parametru a **[OK]** pro potvrzení.

RU Нажмите три данные кнопки одновременно и удерживайте их ок. 3 секунд. Используйте **[+Hr]**, чтобы выбрать значение параметра dxx, **[^]** или **[v]** чтобы изменить значение параметра и **[OK]**, чтобы подтвердить выбор.

RO Apăsăți butoanele împreună pentru 3 secunde. Folosiți **[+Hr]** pentru a selecta parametrul dxx, **[^]** sau **[v]** pentru a schimba valoarea parametrului și **[OK]** pentru confirmare.

dxx	Funkcja	Parametr	Opis	Nastawa fabryczna
d01	Dokładność wskazania temp.	0.1°C lub 0.5°C	Ustawienie dokładności wyświetlanej temperatury	0.5°C
d02	Korekta temperatury	+/-3.0°C	Kalibracja temperatury regulatora	0.0°C
d03	Temp. ochrony przed zamarzaniem	5.0°C-17.0°C	Ustawienie temperatury trybu przeciwwymrożeniowego	5.0°C

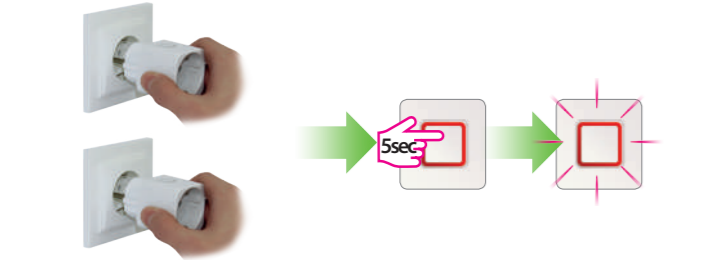
Parameter				
dxx	Funkce	Parametr	Popis	Tovární hodnota
d01	Nastavení zobrazování teploty	0.1°C nebo 0.5°C	Nastavení kroku změn zobrazení teploty	0.5°C
d02	Kalibrace teploty	+/-3.0°C	Kalibrace naměřené teploty termostatem	0.0°C
d03	Protizámrazný režim	5.0°C-17.0°C	Nastavení teploty protizámrazného režimu	5.0°C

Paramètre				
dxx	Fonction	Paramètres d'installation	Description	Par défaut
d01	Étape de variation de température	0.1°C ou 0.5°C	Sélectionner l'étape de variation de température donnée	0.5°C
d02	Correction de température	+/-3.0°C	Possibilité de correction de température	0.0°C
d03	Protection contre le gel	5.0°C-17.0°C	Possibilité de définir la température de protection contre le gel	5.0°C

Parameter				
dxx	Funcție	Parametru	Descriere	Valoare implicită
d01	Pasul temperaturii afișate	0.1°C or 0.5°C	Selectați pasul temperaturii afișate	0.5°C
d02	Calibrarea temperaturii	+/-3.0°C	Calibrarea temperaturii termostatului	0.0°C
d03	Temperatura modului anti-îngheț	5.0°C-17.0°C	Setați temperatura modului anti-îngheț	5.0°C

PL Dodaj/wymień wtyczkę SmartPlug
CZ Přidat / nahradit inteligentní zásuvku

RU Добавление/замена беспроводной розетки
RO Adaugă/inlocuiește priză inteligentă



Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Dioda LED zacznie migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.

V případě že máte více než 1 inteligentní zásuvku, nastavte **VŠECHNY** inteligentní zásuvky do režimu párování a spusťte proces párování. LED dioda bliká červeně, když je zásuvka v režimu párování.

Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **ВСЕ** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.

În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați **TOATE** prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când priză e în regim de sincronizare.

PL Proces parowania regulatora
CZ Proces párování termostatu

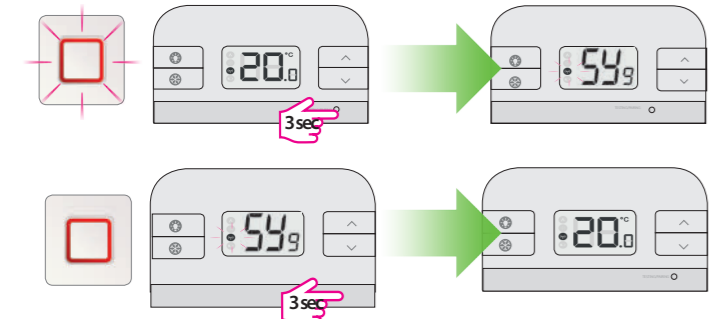
RU Процесс сопряжения терморегулятора
RO Sincronizarea cu termostatul

Aby przejść w tryb parowania, należy przytrzymać przycisk parowania przez 3 sekundy. Jeśli wtyczka SmartPlug zostanie sparowana z regulatorem, dioda LED zacznie stale świecić na czerwono.

Nastavte termostat do režimu párování stisknutím párovacího tlačítka na 3 sekundy. Po spárování inteligentní zásuvky s termostatem svítí LED dioda trvale červeně

Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на розетке. Когда розетка будет успешно сопряжена с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.

Setați termostatul în regim de sincronizare, apăsând butonul timp de 3 sec După ce priză inteligentă este sincronizată cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

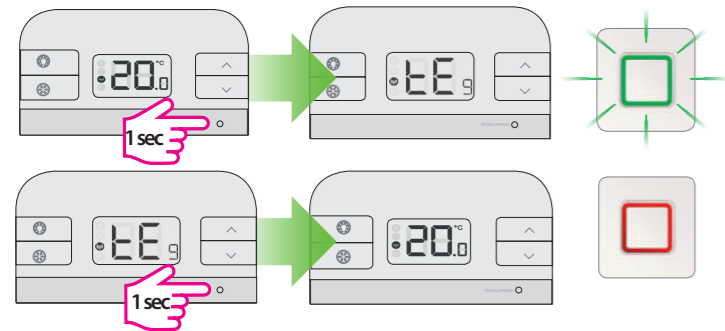


Zakończenie procesu parowania
Ukončení párovacího procesu

Завершение процесса
Încetarea procesului de sincronizare

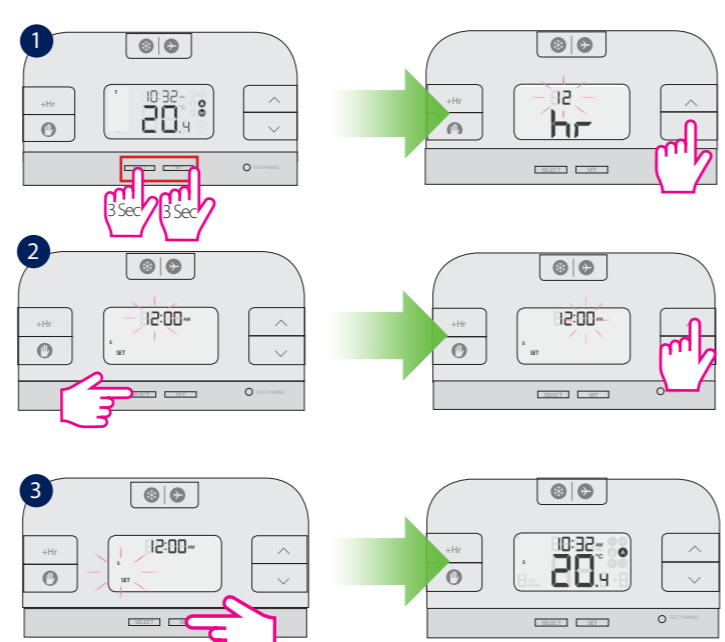
PL Test sparowania urządzeń
CZ Test spárování

RU Тестирование
RO Testarea sincronizării unităților



PL Ustawienie godziny i dnia
CZ Nastavení hodin a dne

RU Настройки даты и времени
RO Setează ora și ziua



Kontynuuj te same czynności, aby ustawić Dzień. Naciśnij Set, aby powrócić do ekranu głównego.

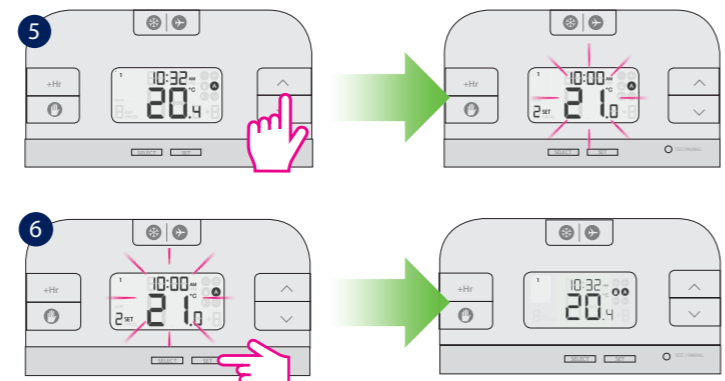
Pokračujte stejnými kroky pro nastavení dne. Stisknutím tlačítka Set se vrátíte na hlavní obrazovku.

Повторите эти же шаги, чтобы настроить день. Нажмите SET, чтобы вернуться в главное меню.

Urmează aceeași pași pentru a seta ziua. Apasă SET pentru a salva setările a accesa ecranul principal

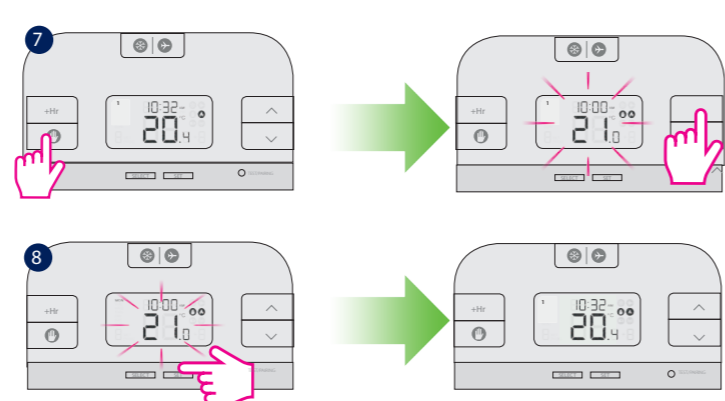
PL Tryb tymczasowego nadpisania
CZ Dočasný manuální režim

RU Временный ручной режим
RO Modificarea temporară a temperaturii



PL Tryb stałego nadpisania
CZ Trvalý manuální režim

RU Постоянный ручной режим
RO Modificarea permanentă a temperaturii



PL Ustawianie programu
CZ Nastavení programů

RU Настройки программ
RO Setează programele

Możesz stworzyć spersonalizowany program w swoim regulatorze. W tym celu należy wybrać pomiędzy programem 5-2 dni, a programem dobowym (24h) używając przełączników DIP.

Můžete vytvářet vlastní programy pro Váš termostat. Máte možnost vybrat si mezi programováním 5-2 nebo 24h pomocí DIP přepínače.

Вы можете сделать собственные настройки программирования вашего термостата. С помощью DIP-переключателей выбираете опцию - 5+2, либо ежедневное программирование.

Puteți personaliza programele termostatului după cum doriți. Puteți alege între un program 5-2 zile sau program pe fiecare zi folosind comutatoarele de tip DIP.



Użyj \wedge i \vee , aby wybrać opcję Tydzień+Weekend/Każdy dzień tygodnia, naciśnij **SELECT**, aby potwierdzić swój wybór. Wykonaj te same czynności, aby ustawić godzinę, minuty i temperaturę. Po wprowadzeniu wszystkich zmian naciśnij przycisk SET, aby potwierdzić wszystkie wybrane opcje i powrócić do ekranu głównego.

Pomocí tlačítek \wedge a \vee vyberte možnost Víkend / Den v týdnu a stisknutím tlačítka **SELECT** potvrďte svou volbu. Pro nastavení hodin, minut a teploty postupujte stejně. Po provedení všech změn stiskněte tlačítko SET tím potvrďte všechna nastavení a vrátíte se na hlavní obrazovku.

Используйте \wedge и \vee , чтобы выбрать вариант Будни+Выходные/Каждый день индивидуально, потом нажмите **SELECT**, чтобы подтвердить выбор. Повторите все шаги, чтобы настроить час, минуту и значение температуры. После всех настроек, нажмите кнопку SET, чтобы подтвердить все заданные настройки, а потом вернитесь в главное меню.

Folosiiți \wedge și \vee pentru a alege zilele săptămânii, apăsați **SELECT** pentru a confirma opțiunea. Urmăți aceeași pași pentru a seta ora, minutele și temperatura. După ce ați efectuat toate modificările, apăsați SET pentru a confirma și a ccesa ecranul principal.

PL Wskaźnik LED wtyczki SmartPlug
CZ LED diody na inteligentní zásuvce

RU Индикация-LED розетки
RO Indice LED priză inteligentă

	Stały czerwony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Stały zielony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest włączona
	<ul style="list-style-type: none">Pulsujący czerwony - oczekiwanie na parowanie,Powolne czerwone impulsy - ochrona przed przegrzaniem,Czerwone miganie - tryb bezpieczny, utracone połączenie z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Miga na zielono - testowanie sparowania urządzeń
	Miga na czerwono i zielono - tryb awaryjny, brak połączenia z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest włączona.

	Trvale červená - spárovaná inteligentní zásuvka je vypnutá
	Trvale zelená - spárovaná inteligentní zásuvka je zapnutá
	<ul style="list-style-type: none">Pulzující červená - čekání na párováníPomalé záblesky červené - ochrana proti přehřátíBlikající červená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je vypnuta "
	Blikající zelená - režim testování párování
	Blikající červená a zelená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je zapnutá

	Горит красным - сопряжено, розетка выключена
	Горит зелёным - сопряжено, розетка включена
	<ul style="list-style-type: none">Мигает красным - ожидает сопряженияМедленно мигает красным - защита от перегреваМигает красным - режим безопасности, связь с терморегулятором потеряна и розетка выключена
	Мигает зелёным - в режиме тестирования
	Мигает красным и зелёным, ошибка режима безопасности, связь с терморегулятором потеряна, розетка включена

	Roșu solid - sincronizată, priză inteligentă este oprită.
	Verde solid - priză inteligentă este porită.
	<ul style="list-style-type: none">Pulsează roșu - așteaptă sincronizareaClipește roșu rar - protecție împotriva supraîncălziriiClipește roșu - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priză este oprită
	Clipește verde - priză e în proces de testare a sincronizării
	Clipește roșu și verde - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priză este pornită

Jeśli regulator utraci połączenie z wtyczką SmartPlug, wtyczka SmartPlug przechodzi w tryb awaryjny po 22 minutach. W tym trybie można ręcznie sterować wtyczką SmartPlug (naciskając przycisk na urządzeniu).

Pokud termostat ztratí spojení s inteligentní zásuvkou, po uplynutí 22 minut se zásuvka přepne do nouzového režimu. V tomto režimu můžete ovládat inteligentní zásuvku ručně (stisknutím tlačítka na zásuvce).

Если регулятор потеряет связь с розеткой, розетка перейдет в аварийный режим после 22 минут. В данном редиме можно управлять розеткой вручную (нажимая кнопку на розетке).

Dacă termostatul pierde conexiunea cu priză inteligentă mai mult de 22 de minute, această va intra în regimul de siguranță. În acest regim puteți opera priză manual (apăsând butonul de pe dispozitiv).